Porównanie tłumaczeń Psalmów 130:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli będziesz zważał\* na winy, JH(WH), Panie, kto się ostoi?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli będziesz pamiętał o przewinach, To, JAHWE, kto się ostoi? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, jeśli będziesz zważał na nieprawości, o Panie, któż się ostoi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! będzieszli nieprawości upatrywał, Panie! któż się zostoi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli będziesz obaczał nieprawości, panie, Panie, któż wydzierży? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli zachowasz pamięć o grzechach, Panie, Panie, któż się ostoi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli będziesz zważał na winy, Panie, Panie, któż się ostoi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli będziesz pamiętał winy, Panie, Panie, kto ocaleje? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli będziesz zważał na me winy, JAHWE, JAHWE, któż się ostoi? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli będziesz zważał na winy, o Jahwe, któż się, Panie, ostać zdoła? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай Ізраїль покладе надію на Господа від тепер і до віку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY! Jeżeli zapamiętasz winy, Panie, któż się ostoi? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdybyś na przewinienia zważał, Jah, JAHWE, któż by się ostał? |

1. 1) <x>220 7:20</x>; <x>330 18:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 143:2</x>; <x>520 3:23</x> [↑](#footnote-ref-3)